

## **Hélène Walters-Steinberg**

Citizenship: British and French  
Native speaker of both English and French

Email: [hwalters@authentictranslations.co.uk](mailto:hwalters@authentictranslations.co.uk)

Website: [www.authentictranslations.co.uk](http://www.authentictranslations.co.uk)

LinkedIn: [uk.linkedin.com/in/hwalterssteinberg/](http://uk.linkedin.com/in/hwalterssteinberg/)

### **PUBLICATIONS**

#### **Translations from English to French**

- ICTSD, 'Introduction', *Passerelles*, Special Edition (Dec. 2013), 2–3.
- ICTSD, *Coton: Évolution de la production mondiale, son commerce et sa politique* (Geneva: ICTSD, 2014), 15 pp.
- Salvador Bergel, 'La bioéthique au XXIe siècle : un point de vue du Sud', in *Pourquoi une bioéthique globale ? 20e anniversaire du Programme de bioéthique de l'UNESCO*, ed. by German Solinis (Paris: Éditions UNESCO, 2015.), pp. 101–104.
- Daniel Callahan, 'Le passé et l'avenir de la bioéthique', in *Pourquoi une bioéthique globale ? 20e anniversaire du Programme de bioéthique de l'UNESCO*, ed. by German Solinis (Paris: Éditions UNESCO, 2015.), pp. 19–23.
- María Casado, 'À la recherche d'accords universels', in *Pourquoi une bioéthique globale ? 20e anniversaire du Programme de bioéthique de l'UNESCO*, ed. by German Solinis (Paris: Éditions UNESCO, 2015.), pp. 77–80.
- Bahaa Darwish, 'Promouvoir l'avenir de la bioéthique', in *Pourquoi une bioéthique globale ? 20e anniversaire du Programme de bioéthique de l'UNESCO*, ed. by German Solinis (Paris: Éditions UNESCO, 2015.), pp. 119–123.
- Véronique Fournier, 'L'éthique clinique, une autre façon pour l'UNESCO de former ceux qui sont confrontés aux questions bioéthiques', in *Pourquoi une bioéthique globale ? 20e anniversaire du Programme de bioéthique de l'UNESCO*, ed. by German Solinis (Paris: Éditions UNESCO, 2015.), pp. 43–45.
- Alberto García, 'Vingt ans au service de la convergence et de la coopération en matière d'éthique internationale', in *Pourquoi une bioéthique globale ? 20e anniversaire du Programme de bioéthique de l'UNESCO*, ed. by German Solinis (Paris: Éditions UNESCO, 2015.), pp. 81–85.
- Vasil Gluchman, 'Les chaires UNESCO de bioéthique et leur mission future', in *Pourquoi une bioéthique globale ? 20e anniversaire du Programme de bioéthique de l'UNESCO*, ed. by German Solinis (Paris: Éditions UNESCO, 2015.), pp. 39–42.
- Juliana González, 'Repenser la conception de la nature humaine', in *Pourquoi une bioéthique globale ? 20e anniversaire du Programme de bioéthique de l'UNESCO*, ed. by German Solinis (Paris: Éditions UNESCO, 2015.), pp. 69–72.
- José R. Junges, 'Les défis pour la bioéthique et le futur programme de l'UNESCO', in *Pourquoi une bioéthique globale ? 20e anniversaire du*

- Programme de bioéthique de l'UNESCO*, ed. by German Solinis (Paris: Éditions UNESCO, 2015.), pp. 147–151.
- Aída Kemelmajer De Carlucci and Eleonora Lamm, 'Construire notre propre bioéthique, placée dans son contexte et la légalité', in *Pourquoi une bioéthique globale ? 20e anniversaire du Programme de bioéthique de l'UNESCO*, ed. by German Solinis (Paris: Éditions UNESCO, 2015.), pp. 129–132.
  - Genoveva Keyeux, 'Vingt ans d'engagement : Ordre du jour en attente', in *Pourquoi une bioéthique globale ? 20e anniversaire du Programme de bioéthique de l'UNESCO*, ed. by German Solinis (Paris: Éditions UNESCO, 2015.), pp. 47–50.
  - Michael Kirby, 'L'éthique internationale et le droit de la propriété intellectuelle internationale', in *Pourquoi une bioéthique globale ? 20e anniversaire du Programme de bioéthique de l'UNESCO*, ed. by German Solinis (Paris: Éditions UNESCO, 2015.), pp. 87–91.
  - Tatiana V. Mishatkina, 'La bioéthique en Biélorussie : résultats, problèmes et perspectives', in *Pourquoi une bioéthique globale ? 20e anniversaire du Programme de bioéthique de l'UNESCO*, ed. by German Solinis (Paris: Éditions UNESCO, 2015.), pp. 113–118.
  - Victor Penchaszadeh, 'Les préoccupations de la bioéthique au cours des années à venir', in *Pourquoi une bioéthique globale ? 20e anniversaire du Programme de bioéthique de l'UNESCO*, ed. by German Solinis (Paris: Éditions UNESCO, 2015.), pp. 143–146.
  - Mary C. Rawlinson, 'La bioéthique : un pont vers l'avenir ?', in *Pourquoi une bioéthique globale ? 20e anniversaire du Programme de bioéthique de l'UNESCO*, ed. by German Solinis (Paris: Éditions UNESCO, 2015.), pp. 33–37.
  - Carlos Romeo-Casabona, 'Il faut de nouvelles perspectives éthiques', in *Pourquoi une bioéthique globale ? 20e anniversaire du Programme de bioéthique de l'UNESCO*, ed. by German Solinis (Paris: Éditions UNESCO, 2015.), pp. 73–76.
  - Lisbeth Sagols, 'Bioéthique et biophilia', in *Pourquoi une bioéthique globale ? 20e anniversaire du Programme de bioéthique de l'UNESCO*, ed. by German Solinis (Paris: Éditions UNESCO, 2015.), pp. 25–32.
  - Stefano Semplici, 'Le partage est essentiel', in *Pourquoi une bioéthique globale ? 20e anniversaire du Programme de bioéthique de l'UNESCO*, ed. by German Solinis (Paris: Éditions UNESCO, 2015.), pp. 63–67.
  - Susana Sommer, 'Le défi du vieillissement', in *Pourquoi une bioéthique globale ? 20e anniversaire du Programme de bioéthique de l'UNESCO*, ed. by German Solinis (Paris: Éditions UNESCO, 2015.), pp. 125–128.
  - Henri Ten Have, 'La bioéthique a besoin de baïonnettes', in *Pourquoi une bioéthique globale ? 20e anniversaire du Programme de bioéthique de l'UNESCO*, ed. by German Solinis (Paris: Éditions UNESCO, 2015.), pp. 163–167.
  - Johannes van Delden and Annelien Bredenoord, 'Les défis futurs de la bioéthique : la médecine régénérative', in *Pourquoi une bioéthique globale ? 20e anniversaire du Programme de bioéthique de l'UNESCO*, ed. by German Solinis (Paris: Éditions UNESCO, 2015.), pp. 153–157.
  - Hugh Whittall, 'Les vingt années à venir', in *Pourquoi une bioéthique globale ? 20e anniversaire du Programme de bioéthique de l'UNESCO*, ed. by German Solinis (Paris: Éditions UNESCO, 2015.), pp. 139–142.
  - Yongyuth Yuthavong, 'Les tendances futures de la bioscience et de la biotechnologie, et leurs considérations éthiques', in *Pourquoi une bioéthique globale ? 20e anniversaire du Programme de bioéthique de l'UNESCO*, ed. by German Solinis (Paris: Éditions UNESCO, 2015.), pp. 135–138.

## **Translations from French to English**

- ICTSD, 'Regional Update', *Bridges Africa*, vol. 1 no. 2. (June 2012), 27–28.
- Hans-Peter Egler, 'Private voluntary standards: The instruments for lasting trade policy in Africa?', *Bridges Africa*, vol. 1 no. 3 (July 2012), 10–12.
- Aimé T. Gogué and Sekou F. Doumbouya, 'Services in West Africa's integration agreements', *Bridges Africa*, vol. 1 no. 4. (Aug-Sept. 2012), 25–27.
- Moustapha Kamal Gueye, 'Green future: Whither the green economy in the wake of Rio+20?' *Biores*, vol. 6 no. 3. (Aug-Sept. 2012), 12–14.
- Cheikh Tidiane Dieye, 'Ending food insecurity in Africa!', *Bridges Africa*, vol. 2 no. 2 (May 2013), 16–17.
- Didier Tibi Zoungrana, 'Who is more protective of food security: The WAEMU or ECOWAS?' *Bridges Africa*, vol. 2 no. 2 (May 2013), 10–12.
- ICTSD, 'Regional News', *Bridges Africa*, vol. 2 no. 3 (June 2013), 21–22.
- Cheikh Tidiane Dieye, 'South-South cooperation: A new glow in international cooperation?', *Bridges Africa*, vol. 2 no. 3. (Sept. 2013), 21–23.
- ICTSD, 'Bali Briefing: Sustainable development and the WTO's Ninth Ministerial Conference', *Biores*, vol. 7 no. 4. (Nov. 2013), 15.
- Antoine Barbry, 'Thoughts on the Bali deal', *Bridges Africa*, vol. 3 no. 1. (Feb. 2014), 11–12.
- Cheikh Tidiane Dieye, 'What is Africa worth in the international trading system?', *Bridges Africa*, vol. 4 no. 9 (Nov. 2015), 38–40.
- ICTSD, 'A conversation with the Cotton-4 Coordinator Aya Thiam Diallo', *Bridges Africa*, vol. 4 no. 9 (Nov. 2015), 26.
- Magor Mbaye, 'LDCs' challenges in NAMA negotiations', *Bridges Africa*, vol. 4 no. 9 (Nov. 2015), 36–37.
- Sophie Moirand, Sandrine Reboul-Toure and Michele P. Ribeiro, 'Popular Science at the Crossroads of New Linguistic Spheres', *Bakhtiniana: Revista de Estudos do Discurso*, vol. 11 (2016), 137–161.
- ICTSD, 'Organic aquaculture supporting sustainable development in Madagascar: Interview with Mathias Ismaïl', *Bridges Africa*, vol. 5 no. 10 (Dec. 2016), 13–17.
- Papa Gora Ndiaye, 'Trade subsidies and the development of fisheries value chains in West Africa', *Bridges Africa*, vol. 5 no. 10 (Dec. 2016), 9–12.
- ICTSD, 'Developing Infrastructure to Encourage Economic Transformation: Interview with Kalilou Traoré from ECOWAS', *Bridges Africa*, vol. 6 no. 2 (March 2017), 4–6.
- Paul Batibonak, 'Africa and the Implementation of the Trade Facilitation Agreement', *Bridges Africa*, vol. 6 no. 3 (May 2017), 8–10.
- Cheikh Tidiane Dieye, 'Regional Integration Imperatives and Aid for Trade in Africa', *Bridges Africa*, vol. 6 no. 5 (July 2017), 13–15.
- Jacob Kotcho, 'The CFTA Negotiations and the Issue of Coherence', *Bridges Africa*, vol. 6 no. 6. (Sept. 2017), 20–23.
- Cheikh Tidiane Dieye, 'Can All Topics Be Addressed at the WTO? An African Perspective', *Bridges Africa*, vol. 6 no. 8 (Nov. 2017), 31–33.
- Paul Batibonak, 'Surviving the Growing Disconnect Between Trade and Development', *Bridges Africa*, vol. 7 no. 1. (Feb. 2018), 11–14.
- ICTSD, 'Talking E-Commerce with Alioune Sarr, Senegal's Trade Minister', *Bridges Africa*, vol. 7 no. 2 (March 2018), 4–7.
- Maxime Weigert, 'How the Private Sector is Shaping African E-Commerce', *Bridges Africa*, vol. 7 no. 2 (March 2018), 11–14.

- Bio Goura Soulé, 'West African Cross-Border Trade: Trends and Opportunities', *Bridges Africa*, vol. 7 no. 4 (June 2018), 18–20.
- Axel Dyèvre, Pierre Goetz and Florence Ferrando, 'Artificial Intelligence – Applications and Challenges for the Armed Forces' (Paris: CEIS, 2018), 36 pp.
- Shantala Murgia and Gendun Tenzin, *Brèves du chemin* [n. pub.].

### **Copy-editing in English**

- Antoine Dechezleprêtre, *Fast-tracking “green” patent applications: an empirical analysis*, Centre for Climate Change Economics and Policy Working Paper no. 127 Grantham Research Institute on Climate Change and the Environment Working Paper no. 107 (2013), 30 pp.
- Markus W. Gehring and Cairo A. R. Robb, *Addressing the Aviation and Climate Change Challenge: A Review of Options*, ICTSD Programme on Climate Change and Energy – Issue Paper no. 7 (Geneva: ICTSD, 2013), 50 pp.
- Fahmida Khatun, Samina Hossain and Nepoleon DEWAN, *Evaluating Aid For Trade on the Ground: Lessons from Bangladesh*, ICTSD Programme on Competitiveness and Development – Issue Paper no. 30 (Geneva: ICTSD, 2013), 74 pp.
- Jean-Christophe Kuntze and Tom Moerenhout, *Local Content Requirements and the Renewable Energy Industry – a Good Match?* (Geneva: ICTSD, 2013), 76 pp.
- Sonja Hawkins and Ingrid Jegou, *Linking Emissions Trading Schemes: Considerations and Recommendations for a Joint EU-Korean Carbon Market*, ICTSD Global Platform on Climate Change, Trade and Sustainable Energy, Climate Change Architecture Series – Issue Paper no. 4 (Geneva: ICTSD, 2014), 76 pp.
- ICSTD, *Annual Impact Assessment: Pursuing Sustainability in the Global Economy* (Geneva: ICTSD, 2014), 128 pp.
- Ricardo Meléndez-Ortiz, Christophe Bellman and Jonathan Hepburn (Eds.), *Tackling Agriculture in the Post-Bali Context: A collection of short essays*, (Geneva: ICTSD, 2014), 245 po.
- Séverine Hubscher-Davidson and Caroline Lehr, *Improving the emotional intelligence of translators: a roadmap for an experimental training intervention* (London: Palgrave Macmillan), [Forthcoming].

### **Copy-editing in French**

- Papa Gora Ndiaye, 'La pêche et les produits halieutiques en Afrique de l'Ouest : un marché regional au potentiel inexploité', *Passerelles*, vol. 14 no. 1 (Jan-March 2013), 4–6.